

Фрагменты одной войны. Русскоязычные материалы русско-шведской войны 1741–43 годов в архивах Швеции

Томас Росен

Кафедра славянских языков, Институт современных языков, Упсальский университет

thomas.rosen@moderna.uu.se

Abstract: Fragments of a War: Russian Sources in Swedish Archives on the Russo-Swedish War of 1741–43

In the summer of 1742, at the climax of the conflict subsequently known as the Russo-Swedish war of 1741–43, the Swedish-Finnish army surrendered to its Russian opponent not far from Helsinki. Peace was restored a year later by the peace treaty of Turku. Large parts of Finland were occupied by Russian troops, and in 1743–44 a Russian force of some 12,000 soldiers landed on the East coast of Sweden. Officially, the operation was undertaken in order to deter a possible Danish invasion. The war and the subsequent Russian presence in Sweden and Finland left traces in Swedish archives. During the summer of 2010 the author of the present article carried out a survey of materials in five Swedish archives, looking for documents in Russian. The survey yielded documents of four different kinds: documents relating to diplomacy, military intelligence materials, private letters and administrative documents. The material has not previously been subject to scholarly research. In addition to the survey, the article addresses the issues of why this particular material has survived, and how it might be used in order to shed light on the development of the Russian language in the 18th-century.

1. Введение и цель исследования

В конце лета 1741 года вспыхнул конфликт, который по-русски называется «русско-шведская война 1741–43 годов» или «русско-шведская война при Елизавете Петровне» (МСЭ 1960: кол. 69; Брокгауз & Ефрон 1899:344–345). Научная литература, рассматривающая этот конфликт, ограничена. Среди более ранних работ на шведском языке можно назвать книгу Тенгберга (1857) и на русском языке работу Шпилевской (1859). На шведском языке в современной науке, к тому же, не суммированы заключительные результаты исследований этой темы, и эта война рассматривается лишь кратко в поверхностных обзорах (Кан 1996; Эрикссон 2003а и 2003b; Росандер 2003). Существует также некоторое

количество работ, посвященных особым аспектам войны, например, военному руководству и предвоенной пропаганде (Альфоре 2001; Винтон 2007). Среди исследований на русском языке, за исключением научно-популярной работы (Широкоград 2001), тоже не существует полного всестороннего анализа войны.

Настоящая статья не ставит своей целью представить общий анализ хода военных действий или дипломатических переговоров. Целью ее вместо этого является исследование части документов, которые война 1741–43 годов оставила после себя, а именно, документов на русском языке в шведских архивах. Статья является результатом инвентаризации русского материала в шведских архивах, проведенной летом 2010 года. Насколько известно, представленный в настоящей статье материал, никогда ранее не использовался в научных исследованиях.

Поиск материалов проводился в пяти архивах: Государственный архив Швеции (Riksarkivet), Военный архив (Krigsarkivet) и Стокгольмский городской архив (Stockholms stadsarkiv), все три в Стокгольме, Архив шведских областей в Уппсале (Landsarkivet i Uppsala) и Архив шведских областей в Вадстене (Landsarkivet i Vadstena). Релевантный для темы материал был найден в трех архивах: в Государственном архиве, Военном архиве и в Архиве шведских областей в Уппсале.

Помимо представления самого содержания сохранившихся архивных материалов, настоящая статья ставит своей целью ответить на два вопроса: Во-первых, почему именно этот материал был сохранен для будущего? И, во-вторых, может ли этот архивный материал представлять интерес для научных исследований?

1.2. Ограничения

В статье рассматриваются архивные материалы 1741–44 годов. Сама война проходила с 28-го июля 1741 года¹ по 7-е августа 1743 года, когда в Турку был заключен мир. После этого, в течение 1743–44 годов, в городах на восточном побережье Швеции располагалось 12 000 русских солдат (Перссон 1981). Присутствие русских труп в шведских городах является прямым последствием войны и оно оставило свой отпечаток в архивах, поэтому в статье учитывается и период времени вскоре после заключения мира.

В настоящей статье используется исключительно материал, написанный по-русски. Архивные же фонды состоят большей частью из материалов на других

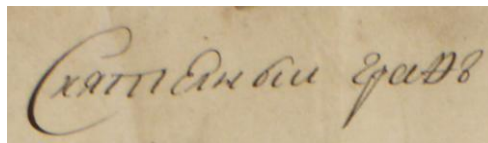
¹ Источники не единогласны касательно того, когда война в действительности началась. Как день объявления войны в источниках встречаются 3 июня, 28 июля и 8 августа. В настоящей статье принимается 28 июля. Эта дата, в свою очередь, основывается на Горнборг (1964:149), а также на том факте, что вопрос был представлен в т.н. «Большой депутации» шведского Риксдага 21-го июля, что непосредственно привело к объявлению войны (Фагерлунд и др. 2001:337).

языках, прежде всего на шведском, но также и на немецком и французском, языках международных контактов того времени.

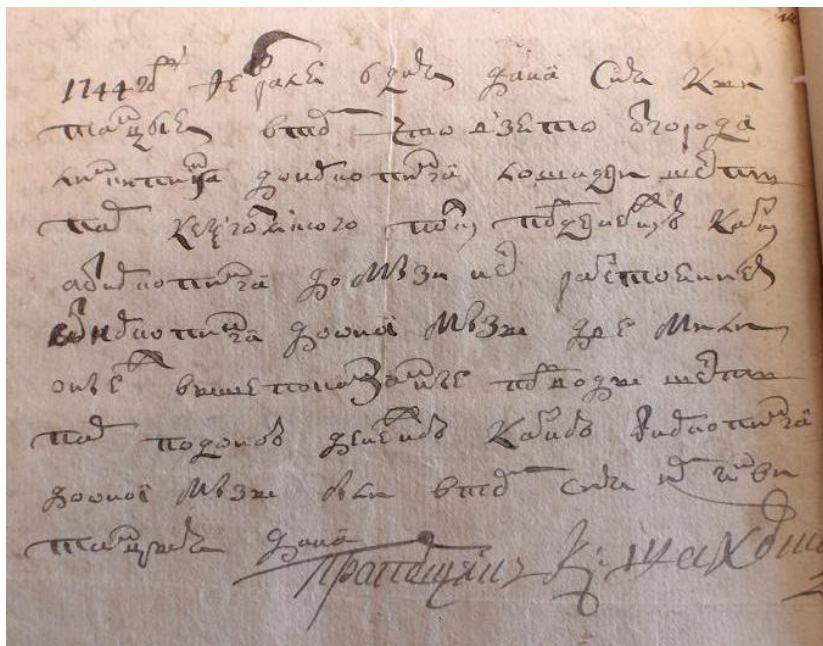
подавляющую часть материала составляет рукописные документы, но есть также и отдельные примеры печатных текстов, например, донесения российского генералфельдмаршала графа Ласси (Ласси 1742) и манифест Елизаветы Петровны к народу Финляндии от 18-го марта 1742 года. Однако эти печатные материалы, по крайней мере на данном этапе исследования, не привлекаются к анализу.

1.3. Принципы воспроизведения рукописного текста

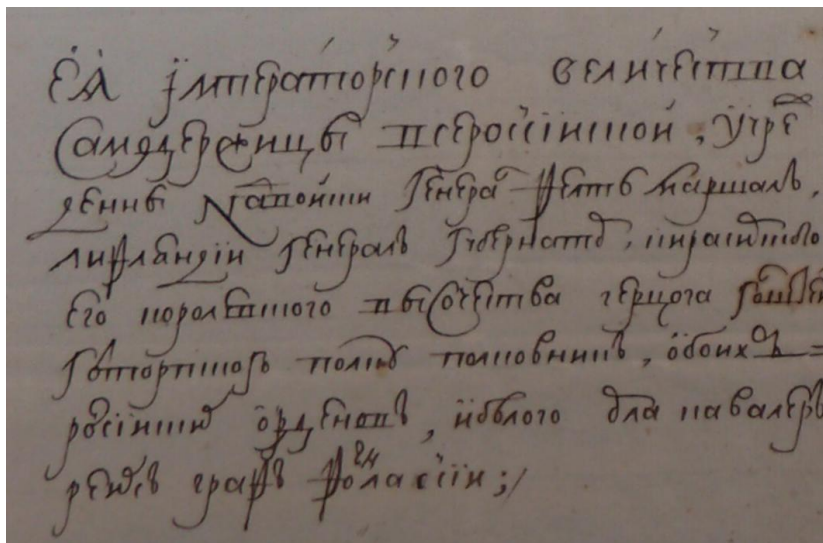
Материал, описываемый в настоящей статье, был создан в первой половине 1740-х годов. Это рукописный материал, и в нем представлено большое количество различных почерков. Наблюдается значительное варьирование в использовании букв, что полностью соответствует уже известным результатам исследований процесса введения гражданской азбуки (Истрин 1963:151; Каберли 1996:350). Отдельные почерки можно определить как скоропись, в то время как другие несут более современные черты.



Фиг. № 1: «Сиятелный графъ», деталь из письма русского генерала Стюарта (см. ниже, 2.4).



Фиг. № 2: Квитанция от 06.02.1744 г. с подписью прапорщика К. Шаховского (см. ниже, 2.4).



Фиг. № 3: Титулы русского главнокомандующего графа П. П. Ласси (см. ниже, 2.1.).

При работе над настоящей статьей было необходимо выбрать принципы передачи рассматриваемого рукописного материала. Поскольку статья представляет собой скорее описание архивных фондов, чем исследование содержания текстов, палеографические характеристики определяются как менее важные. Таким образом, избранные принципы представляют собой упрощенный вариант тех, которые были использованы в работе Пеннингтон (1980:12).

(1) Принципы упрощения графических вариантов:

⟨ъ⟩ сохраняется

⟨є, е, ѣ⟩ = ⟨е⟩

⟨ѕ, з⟩ = ⟨з⟩

⟨и, і, ї, ѵ⟩ = ⟨и⟩

⟨ω, о⟩ = ⟨о⟩

⟨ѳ, ф⟩ = ⟨ф⟩

⟨у, оу, ѱ⟩ = ⟨у⟩

⟨я, ѧ⟩ = ⟨я⟩

⟨ѣ⟩ = ⟨кс⟩.

- (2) Титла и паерки опускаются.
- (3) Текст делится на слова.
- (4) Надстрочные буквы ставятся в строку и пишутся курсивом.
- (5) Пунктуация оригинала сохраняется.
- (6) Имена собственные пишутся с заглавной буквы.
- (7) Конец строки отмечается косой линией /.
- (8) На месте слов, не поддающихся расшифровке, ставятся квадратные скобки []. Количество точек внутри скобок соответствует количеству неп прочитанных букв.

1.4. Характеристика архивного материала

Как уже было упомянуто во введении, описываемый здесь архивный материал не был ранее предметом научных исследований. Главной причиной этого является, вероятно, то, что документы очень рассеяны по архивам и отрывочны. Этим они отличаются от других материалов на русском языке в шведских архивах, например, от Новгородского оккупационного архива (Лёфstrand & Нордквист 2005 и 2009).

При архивных поисках, которые легли в основу настоящей работы, некоторые документы на русском языке были обнаружены в таких фондах, где все остальные материалы были на шведском или других языках. Учитывая тот факт, что сохранившиеся русские материалы в такой степени фрагментарны, их невозможно использовать как единственный источник для создания полной картины русско-шведской войны 1741–43 годов и последующего за ней «миротворческого» присутствия русских войск на шведской территории. Однако анализируемый нами материал может стать важным источником дополнительной информации.

В целом ряде случаев автор настоящей статьи стоял перед вопросом: почему тот или иной документ был сохранен. Исследование дает основу для заключения, что для этого существовало три причины.

Во-первых, регулярно архивировалась дипломатическая корреспонденция и официальные документы, затрагивающие отношения с другими странами. Это было типично не только для Швеции, но и для большинства европейских стран того времени.

Во-вторых, сохранился материал, который представлял интерес для шведской разведки XVIII века. По неизвестным путям в шведские архивы попали, например, русские приказы и фрагменты русских полковых журналов (Гос. архив, Militaria 1589, см. ниже). Ведение войны в XVIII веке походило в основном на современное, и из стратегических соображений каждому главнокомандующему было очень важно знать о вражеских действиях.

В-третьих, для сохранения русских документов в шведских архивах немаловажную роль играли экономические отчеты. Это касается в особенности

документов будничного характера, например, квитанций. И, наконец, тот факт, что актуальный русский материал сохранился, можно, вероятно, объяснить и простой случайностью.

Как станет ясно из нижеследующего, архивный материал на русском языке исключительно разнообразен по характеру. Тексты охватывают широкий спектр жанров, начиная с договоров о мире между государствами и дипломатической корреспонденции на высшем политическом уровне, и кончая простейшими будничными заметками. Для того, чтобы облегчить понимание, материалы были разделены на четыре категории:

- (1) Дипломатические документы
- (2) Материалы по разведывательной деятельности
- (3) Письма
- (4) Административные документы.

1.4.1. Дипломатические документы

Документы, собранные под рубрикой *дипломатические документы*, состоят из писем русской императрицы шведскому королю, документов, касающихся переговоров о мире, отношений между русскими и шведскими властями, а также разных паспортов и охранных листов.

1.4.2. Материалы по разведывательной деятельности

Под понятием *материалы по разведывательной деятельности* понимаются документы, адресованные русским военным подразделениям и властям. В материале встречаются как документы, захваченные шведами, например, отчеты от русских военнопленных в Швеции. В единичных случаях история таких документов известна. В Гос. архиве Швеции, например, хранится некоторое количество отчетов разведки от русского генерала Кейта, главнокомандующего русскими войсками в Швеции в 1743–44 годах. В папке, в которой эти документы хранятся, имеется информация, что эти документы были подняты шведскими подданными с затонувшего русского корабля (Гос. архив, *Muscovitica* 628).²

1.4.3. Письма

Под категорией *письма* собраны сообщения от русских лиц, главным образом военнопленных, отдельным лицам в России. Неизвестно, каким образом эти письма попали в шведские архивы, но можно с осторожностью предположить,

² «Skrifter av generalen Keith comunicerade ang:de det förolyckade ryska fahrtyget vid Wasa hwars innehafde Ladning af Svenska undersåtare blifwit bärgad 1743».

что речь здесь идет о документах, конфискованных шведскими властями по причине своего содержания. Представляется, что эти письма никогда не были отправлены по адресу.

1.4.4. Административные документы

К категории *административные документы* относятся письма русских офицеров шведским чиновникам в провинции, а также экономические отчеты (квитанции) от русских подразделений, располагавшихся на восточном побережье Швеции в 1743–44 годах.

1.5. Выводы

В начале этой статьи было сказано, что она попытается ответить на два вопроса: во-первых, почему сохранили именно дошедший до нас материал? И, во-вторых, может ли этот материал быть полезным науке?

Как результат проведенного исследования возможно сделать некоторые выводы о том, почему эти материалы сохранились. Найденные документы хорошо подходят под одну из четырех выделенных выше категорий, а именно, дипломатические документы, материалы по разведывательной деятельности, письма и административные документы. Не было найдено никаких документов, которые каким-либо образом выпадали бы из предложенных групп. Таким образом, ответом на вопрос, почему данные материалы были сохранены, может быть то, что отдельные документы представляли интерес либо для органов власти или разведки, либо органов, отвечающих за экономику. На шведской стороне все эти интересы были воплощены в одном лице, губернаторе губернии Кальмар, Георге Богислаусе Сталь фон Гольштейн (Georg Bogislaus Staël von Holstein) (Person 1981:47; Королевский указ от 17-го октября 1743 года).

Ответ на второй вопрос о том, может ли найденный материал быть полезным для науки, будет без сомнения положительным. Этот материал допускает несколько очевидных сфер использования. Для историков он может служить источником информации о русско-шведской войне 1741–43 годов.

С лингвистической точки зрения эти материалы интересны в различных аспектах.

Во-первых, они представляют широкие возможности для тех, кто занимается исследованием развития гражданской азбуки в первые десятилетия после реформ Петра I. Как уже было указано в разделе 3, в документах встречаются почерки, которые можно охарактеризовать как скоропись, но там есть и много примеров почерков с западноевропейским влиянием. Примером последнего

может служить выдержка из письма генерала Кейта штабу от 18-го марта 1743 года. Письмо начинается словом *Благородный* (см. фиг. № 4).



Фиг. № 4: «Благородный» из приказа ген. Кейта от 18.03.1743 г. (см. ниже, 2. 2.).

В общем о почерках можно сказать, что чем ниже воинское звание пишущего, тем старомоднее представляется почерк.

Во-вторых, материал хорошо отражает морфологический и синтаксический строй русского языка 40-х годов XVIII века. Среди найденных текстов существуют не только образцы официального стиля письменного языка (прежде всего дипломатические документы), но также и примеры более повседневного языка (материалы по разведывательной деятельности, письма и административные документы). Поэтому эти материалы смогут послужить ценным дополнением к Живов (2004) и работам других историков языка.

В заключение следует указать, что в шведских архивах может находиться еще материал, не представленный в этой статье. Время, которое имелось в распоряжении для проведенного исследования, было недостаточно для детального исследования всех архивных фондов Швеции 1741–44 годов. Поэтому, можно полагать, что существуют и другие документы, которые ждут своего открывателя.

2. Архивный материал

2.1. Дипломатические документы

Государственный архив, Стокгольм (Riksarkivet, Stockholm)

Фонд: Militaria 1588

1 Паспорт русского главнокомандующего П. П. Ласси шведским кораблям после капитуляции 24-го августа 1742 г. (с переводом на шведский язык). Дата: «при Гелсенъ форсе в лагере августа двадесать седмаго дня 1742 году» (= Хельсинки, 27.08.1742 г.). Подпись: P. Ste de Lasy.

2 Охранный лист (сальвогвардия) русского главнокомандующего П. П. Ласси приходу Ньюкирке (шв. Нукурко, фи. Uusikirrko, теперь шв. Kaland, фи. Kalanti). Дата: «в лагире при урочище Ли́ла Гу́плаксъ августа 29 дня/ 1742 году» (= Lilla Norplax, 29.08.1742 г.). Подпись: P. Ste de Lasy.

3 Охранный лист (сальвогвардия) русского генерал-майора графа Брюса абоскому мещанину Самуэлю Трапу. Дата: «при Аbove сентября 15 дня 1742 года» (= Турку, 15.09.1742 г.). Подпись: Графъ А. Брюсь.

4 «Пашпортъ» Фридриху Елмину (Fredrik Elmin) «следующему в Швецию чрез Оландъ». Дата: «в Вабове февраля 20^г дня 1743 году» (= Турку, 20.02.1743 г.). Подписи: А. Румянцев, Иван фон Люберасъ. Контрсигнатура: А. Неплюевъ.

Фонд: Militaria 1591

1 Охранный лист (сальвогвардия) русского генерала Кейта «флантскому жителю» Юган Нилсонъ (Johan Nilsson). Дата: «в Або́ве сентяб́ря 21 дня/ 1742 год» (= Турку, 21.09.1742 г.). Подпись: Keith. Контрсигнатура: секретарь Петръ Елигинъ.

2 Записка/пропуск на шведском языке солдатской жене Анне Лене Стрём (Anna Lena Ström) для поездки «обратно в Стокгольм». Дата: «марта 10 дня 1743 года» (= 10.03.1743 г.). Подпись: James Keith.

Фонд: Muscovitica 232

1 Копия охранного листа «финском гражднину Спору» (шв. Sprage?). Дата оригинала: «в Або́ве 16 августа 1743 году» (= Турку, 16.08.1743 г.). Далее: «У подлинного подписано тако/ А: Румянцов: Барон фон Люберасъ/ А: Неплюевъ». Подпись: секретарь Иванъ фон Бауманъ.

2 Паспорт для бывшего военнопленника, шведа Микаеля Элиассона Кваста (Mikael Eliasson Kvast), «которои в прошед/шую воину взятъ был в полонъ». Дата: «в Санктъ Петербурге октября 18 дня 1743 года» (= г. Санкт-Перебург, 18.10.1743 г.). Подпись: генерал маиор Иван Козлов/ С.W. Zentarque, KriegsRath und gen.Auditeur/ оберъ аудиторъ Василеи Чистянинъ/ канцеляристь Андреи Васильев.

Фонд: Muscovitica 623

1 Письмо императрицы Елизаветы Петровны шведскому королю Фредрику. «Нотификация» королю о вступлении отправителя на престол 25 ноября 1741 г. Дата: 30.07.1742 г.

2 Письмо императрицы Елизаветы Петровны шведскому королю Фредрику. Поздравления императрицы с прибытием в Стокгольм нового наследника шведского престола Адольфа Фридриха Гольштейн-Готторпского. Дата: 07.11.1743 г.

3 Верительная грамота посла Ивана фон Любераса (Johann Ludwig Pott Baron von Luberas). Дата: 14.01.1744 г.

4 Ответ Елизаветы Петровны на письмо короля Фредрика от 4-го января, переданное генералом Дюрингом (Düring). Дата: 18.01.1744 г.

5 Ответ Елизаветы Петровны на письмо короля Фредрика от 23-го января, переданное Корфом (Korff). Дата: 16.03.1744 г.

6 Письмо императрицы Елизаветы Петровны королю Фредрику. «Мы со особливимъ удовольствиемъ/ из грамоты вашего величества от 31 марта усмо/трели, коимъ образомъ отправленной войскъ нашихъ в швецию корпусъ способствовалъ к прекращению быв/шей

между вами и Даниею холодности». Дата: 15.06.1744 г.

7 Поздравления императрицы Елизаветы Петровны по поводу брака Адольфа Фридриха с Луизой Ульрикой Прусской. Дата: 10.11.1744 г.

Фонд: Muscovitica 664

1 Письмо А. Румянцева и И. фон Любераса шведским полномочным министрам, баронам Седеркрейцу и Нолькену (Cedercreutz, von Nolcken). Дата: «из Санктъ Петер бурха генваря 13 дна 1743 году» (= г. Санкт-Петербург, 13.01.1743 г.). Подписи: А. Румянцов, Иван фон Люберасъ. (с анонимным переводом на шведский).

2 «Копия с прожекту». На шв.: «Русский первый проект, представленный 29-го января П. О. Неплюевым» (*Ryska första project*, pr. d. 29. Jan. af P.O. Neplueff). Дата: «еже учинено в Або» (= Турку, 29.01.1743 г.) (с анонимным переводом на шведский с русскими записками и с множеством изменений).

3 копия предварительного мирного договора. Дата: «в Або» в шестынаде-/сять днь мця июня 1743 году» (= Турку, 16.06.1743 г.).

4 «Экстрактъ из протокола конференции на мирном конгресе в Або» бывшей июля/ 12г дня 1743г году» (= Турку [?], 12.07.1743 г.).

5 Паспорт для шведского курьера, посольского секретаря Модя (Modée) и «капита/на от флоту Снол/ски» (Snoilsky). Дата: «в Або» августа 7. дня 1743 году» (= Турку, 07.08.1743 г.). Подписи: А. Румянцов, Иван фон Люберасъ. Подпись на обратной стороне: Flügel Adjoutant C. L'Estocq.

6 Копия ратификации мирного довогора. Дата: 19.08.1743 г.

7 наброски мирного договора. Без даты.

Военный архив, Стокгольм (Krigsarkivet, Stockholm)

Фонд: 1742–58 års krigsrustnings-handlingar, vol. 22–32.

Копии различных документов, сделанные в 1848–1860 гг. офицером Семеновского лейб-гвардии полка О. В. Фуругельмом (O. W. Furuholm) с оригиналов, хранящихся в архиве Генерального штаба России. Материал включает в себя версию на французском яз. манифеста Елизаветы Петровны финскому народу от 18-го марта 1742 г.

2.2. Материалы по разведывательной деятельности

Государственный архив, Стокгольм (Riksarkivet, Stockholm)

Фонд: Militaria 1588

1 «Покорнейшее доношение» в Российскую гос. адмиралтейскую коллегия от пленного

русского комиссара флота кн. Михаила Петровича Ухтомского о попавшем в плен экипаже флейта «Сомерс». Дата: «ноября 17^г дня 1742 году» (= г. Стокгольм [?], 17.11.1742 г.). Подпись: флота камисар кнзь Михало/ Ухтомской.

2 Приказ русского генерала Кейта капитану Максурову об оказании помощи («всякое вспоможение/ чинить») секретарю Форссену (Forssén). Дата: «марта 18 дня 1743 года, Абовь» (= Турку, 18.03.1743 г.). Подпись: James Keith (с переводом на шведский язык).

3 Приказ русского генерал-лейтенанта и губернатора И. фон Кампенгаузена (Johann von Campenhausen) капитану Максурову об оказании помощи секретарю Форссену (Forssén). Дата: «марта 18 дня 1743 году, Абовь» (= Турку, 18.03.1743 г.). Подпись: Ивань Фонь Кампенгаузенъ (с переводом на шведский язык).

4 Приказ русского генерала Кейта капитану Максурову и его команде. Дата: «марта 24 дня 1743 года, Абовь» (= Турку, 24.03.1743 г.). Подпись: James Keith (с переводом на шведский язык).

5 Фрагмент из русского полкового журнала (2 листа). Дата: «октябрю 13».

Фонд: Muscovitica 628

1 «Копия с репорту навогородского пехотнаго полку каптенар/муса Ивана Скрыпицына писанног[о] сеньтебря/ от 19^{го} дня 743 году» (= 19.09.1743 г.) (с переводом на шведский язык: «Translat. Afskrift af Rapporten som Rustmästare af thet Nowogorodska Infant. Regem^t Iwan Skripitzin insändt under d: 9de Sept: 1743», I. Bether).

2 «Копия с репорта киевского драгунского полку/ капрала Шелковникова сентября от 27 дня прис/ланного» (= 27.09.1743 г.) (с переводом на шведский: «Afskrift af Rapporten som Corporalen af thet Kiowska Dragon regiem^t Scheljowinkoff insandt d: 27 sept. 1743», I. Bether)

3 «Копия с посланного ордеру новгородского пехотного/ полку капътенармусу Скрыпицыну октебрю/ от 6 дня 1743 году» (= 06.10.1743 г.).

4 «Копия с репорту новгородского пехотного пол/ку капътенармуса Ивана Скрыпицына/ окътебра от 21 дня 1743 году» (= 21.10.1743 г.).

5 «Копия/ Ордеръ новгородскаго пехотнаго полку каптенар/мусу Скрыпицыну при кирке Лаула находящемуся». Без даты. (с анонимным переводом на французский: Traduction. Copie de l'ordre envoyée au Capitaine d'Armes Skripitzin du Regiment d'infanterie de Novogorod, se trouvant à la paroisse Lauula).

6 «Копия с репорта новгородского пехотного полку/ каптенармуса Скрыпицына присланного». Без даты (с переводом на французский: Traduction, Copie du Rapport du Capitaine d'armes Skripitzin du Regiment d'infanterie de Novogorod).

2.3. Письма

Государственный архив, Стокгольм (Riksarkivet, Stockholm)

Фонд: Militaria 1588

1 Письмо пленного русского комиссара флота кн. Михаила Петровича Ухтомского фендрику

Ивану Ивановичу Сьякову или брату его Никифору Ивановичу Сьякову. Дата: «ноября 17^г дня 1742 году/ из Стекьголна» (= г. Стокгольм, 17.11.1742 г.). Подпись: камисар кнзь Михало/ Ухтомскои.

2 Письмо пленного русского комиссара флота кн. Михаила Петровича Ухтомского некоему Василию Павловичу. Без даты. Подпись: кнзь Михало/ Ухтомскои.

3 Письмо военнопленника Михаила Турченикова своему отцу. Дата: «ноября дня 1742 году». На обратн. стороне: «из Стекьголма» (= г. Стокгольм, ноябрь 1742 г.). Подпись: Миха/ила Турчеников а кто изъ наших учениковъ/ со мною обретаютьца о том/ явьствует ниже сего Гаврила Богомолвь, Иванъ Каньдрачевъ, Семень Никифоровъ, Дмитре Серебрековъ, Василеи Дунаевъ умре при Сьтек/голме.

2.4. Административные тексты

Государственный архив, Стокгольм (Riksarkivet, Stockholm)

Фонд: Muscovitica 232

1 «За руские пленники будучи во Швеции в полону/ за ихъ долги *от* корони заплачено». Без даты.

2 «Обявитель сего Ягян Фридрих Лукас/ из женою будучи здесь некоторое время/ содержали себя тихо, и несколько разъ,/ ходили к причастию: которое симъ/ засвидетелствует декабря 2 дня/ 1743 году: у города Архангелского. Самол Кондратии при гамбургской приход/кои кирке: пастор:/ переводил швецкои советникъ/ С. Линдгеимъ» (= г. Архангельск, 02.12.1743 г.)

Фонд: Muscovitica 664

Квитанция «гранодерского полку» (гренадерского полка) за продовольствия. Дата: 1743^г году сентября 1 дня (= 01.09.1743 г.). Подпись: полковникъ Федоръ К[....]ринъ.

Военный архив, Стокгольм (Krigsarkivet, Stockholm)

Фонд: 1742–58 års krigsrustningshandlingar, vol. 10

1 Квитанция Кексгольмского полка за транспорт. Дата: «1744 году февраля 6 дня» (= 06.02.1744 г.) Подпись: Прапорщик К. Шаховской (с переводом на шведский язык лейт. Нюландского полка J. H. Dobbin. Приложена также удостоверенная копия перевода).

2 Квитанция Низовского пехотного полка мещанину г. Сёдеркёпинга Магнусу Улуфссону (Magnus Olofsson) за перевозку личного состава и груза. Дата: «1744 году июля 3 дня» (= 03.07.1744 г.). Подпись: A. S. von Brevern (с анонимным переводом на шведский язык).

Архив шведских областей в Уппсале (Landsarkivet i Uppsala)

Фонд: Södermanlands län, Landskontoret, D VI 16 (1743).

«Сообщение» полковника Пермского пехотного полка Озерова «в никипинскую/ губернскую

канцелярию». Полк заказывает овса и сена на месяц март. Дата: «февраля 24 дня/ 1744 году» (= 24.02.1744 г.). Подпись: полковникъ Озеровъ (с резюме на шведском: Högwälborne herr öfwerste Oserof *requirerar* för Martij/ Månad åt sig och sine herrar officerare *fourage in natura* Nembl. 11 portioner).

Фонд: Södermanlands län, Landskontoret, D VI 17 (1744).

1 Письмо русского генерала Стюарта (Patrick Stuart) губернатору провинции Сёдерманланд, графу Нильсу Бунде о помощи с транспортом в г. Нюкёпинг «правианта» с замерзнутых русских кораблей. Дата: генваря 12 дня/ 1744 году/ Неикипинг (= Нюкёпинг, 12.01.1744 г.).

2 «Требование» русского генерала Стюарта (Patrick Stuart) «в неикопенскую/ губернскую канцелярию». Заявка на транспорт. Дата: апреля 11 дня/ 1744 году/ Неикипинг (= Нюкёпинг, 11.04.1744 г.) (с переводом на шведский).

Источники

Архивный материал

Архив шведских областей в Уппсале (Landsarkivet i Uppsala)

Фонд: Södermanlands län, Landskansliet, D I: 47a (Skrivelser från Kungl. Maj:t m.m., 1743)

Королевский указ от 17.10.1743 г. «Ang. Hr Öfwersten Axel von Holstein är updragit besörjandet av Ryska trouppernes angelägenheter».

Литература

Альфоре 2001: Ahlfors, K. "Mista ähra, lif och gods, samt halshuggas": Carl Emil Lewenhaupt som överbefälhavare i hattarnas krig. Diss. Åbo: Åbo akademi.

Брокгауз, Ф. А. & Ефрон, И. А. (изд.) 1899. *Энциклопедический словарь*, том XXVII. С.-Петербург: Типография Акц. Общ. «Издат. дело, бывшее Брокгауз-Ефрон», 344–345.

Винтон 2007: Winton, P. Den politiserade predikstolen: debatten om krig mot Ryssland 1740–41, i: *Gud, konung och undersåtar: politisk predikan i Sverige under tidigmodern tid* (red. P. Ericsson). Uppsala: Historiska institutionen, Uppsala universitet (= Opuscula Historica Upsaliensia, 35), 195–230.

Горнборг 1964: Hornborg, E. *Finlands historia*. Stockholm: P. A. Nordstedt & Söners Förlag.

Живов, В. М. 2004. *Очерки исторической морфологии русского языка XVII–XVIII веков*. Москва: Языки славянской культуры (Российская академия наук, Институт русского языка им. В. В. Виноградова, Studia philologica).

Истрин, В. А. 1963. *1100 лет славянской азбуки*. Москва.

Каберли 1996: Cubberley, P. The Slavic Alphabets. Daniels, P. T. & Bright, W. (eds.), *The World's Writing Systems*. New York – Oxford: Oxford University Press, 346–355.

Кан 1996: Kan, A. Sverige och Ryssland ett 1200-årigt förhållande. Stockholm: Almqvist & Wiksell. Scandinavian University Books.

Ласси, П. П. 1742. *После публикованнаго здесь сего месяца въ 5 день изъ реляцей генерала фелдмаршала и кавалера графа Лессия о благополучныхъ действияхъ арміею Ея Императорскаго Величества надъ неприятелемъ въ Финляндии, и о взятъе неприятельской крепости Фридрихсъ-гама экстракта, 6 числа въ ночи чрезъ нарочно присланнаго отъ него генерала фелдмаршала офицера отъ 1 сего месяца изъ лагеря при Сумахъ, получена вновь реляция следующаго содержания* (в общей сложности 14 донесений). Москва: Печатано в Москве при Сенате.

Лёфstrand & Нордквист 2005: Löfstrand, E. & Nordquist, L. *Accounts of an Occupied City : catalogue of the Novgorod Occupation Archives 1611–1617. Series I* (= Skrifter utgivna av Riksarkivet, 24). Stockholm: Riksarkivet.

———. 2009: Löfstrand, E. & Nordquist, L. *Accounts of an Occupied City: catalogue of the Novgorod Occupation Archives 1611–1617. Series II* (= Skrifter utgivna av Riksarkivet, 31). Stockholm: Riksarkivet.

МСЭ. 1960. *Малая советская энциклопедия*, том 8, кол. 69. Москва: Советская энциклопедия.

Пеннингтон 1980: Pennington, A. E. *Grigorij Kotošixin. O Rossii v carstvovanie Alekseja Mixajloviča. Text and Commentary*. Oxford: Clarendon Press.

Перссон 1981: Persson, A. *Den farliga hjälpen. Den ryska truppförläggningen i Sverige 1743–44*. Stockholm: Ordfronts förlag.

Росандер 2003: Rosander, L. *Sveriges fältmarskalkar: svenska fältherrar från Vasa till Bernadotte*. Lund: Historiska media.

Тенгберг 1857: Tengberg, N. *Bidrag till historien om Sveriges krig med Ryssland 1741–43*. Lund.

Фагерлунд и др. 2001: Fagerlund, R., Jern, K., & Villstrand, N. E. *Finlands historia*, 2. Esbo: Schildts.

Широкоград, А. Б. 2001. *Северные войны России*. Москва: АСТ. <http://militera.lib.ru/h/shirokorad1/index.html>, 2010-08-09.

Шпилевская, Н. 1859. *Описание войны между Россіею и Швеціею в Финляндии, в 1741, 1742 и 1743 годах*. Санктпетербург: В типографіи Якова Трѣя. <http://runivers.ru/lib/detail.php?ID=483599>, 2010-07-31.

Эрикссон 2003а: Ericson, L. *Svenska slagfält*. Stockholm: Wahlström & Widstrand.

———. 2003b. *Svensk militärmakt. Strategi och operationer i svensk militärhistoria under 1500 år*. Stockholm: Försvarshögskolan.